

# اعرف حقوقك:

الأجور & الساعة

Wage & Hour Arabic



## إيجان لاو كاوكاس/التجمع الآسيوي القانوني

إيجان أميريكاز أدفانسينغ جستيس

٥٥ كولومبوس أفينيو

سان فرانسيسكو، كاليفورنيا ٩٤١١١

هاتف ٤١٥٨٩٦١٧٠١

فاكس ٤١٥٨٩٦١٧٠٢

<http://www.advancingjustice-alc.org/>

يهدف المركز الآسيوي الأمريكي من أجل العدالة - التجمع الآسيوي القانوني إلى دعم ومناصرة وتمثيل الحقوق القانونية والمدنية للجاليات من آسيا وجزر المحيط الهادئ. ما تزال المفارقات الاجتماعية والاقتصادية والسياسية والعرقية موجودة في الولايات الأمريكية ويلتزم التجمع الآسيوي القانوني بالسعي لتحقيق العدالة والتكافؤ في جميع جوانب مجتمعاتنا وبالتركيز على تلبية حاجات ذوي الدخل المحدود من الجاليات من آسيا وجزر المحيط الهادئ.

٢٠٢١ المركز الآسيوي الأمريكي من أجل العدالة - التجمع الآسيوي القانوني  
نشجع إعادة طبع هذا الكتيب ونرجو الإشارة للتجمع الآسيوي القانوني  
عند إعادة الطباعة.

June 5, 2023

كما يمكنك رفع قضية في المحكمة. تبت محكمة الشكاوى الصغيرة في القضايا التي تتعلق بأجور أقل من ٧٥٠٠ دولار وتوفر مستشارا لمساعدتك في إعداد نماذج الطلبات. لا تحتاج إلى محامي في محكمة الشكاوى الصغيرة، كما أن المحكمة ترفض وجود محامين. يمكنك رفع قضية في المحكمة العليا إن كان يحق لك ما قيمته أكثر من ٧٥٠٠ دولار، ولكن يجب عليك تعيين محامي لمساعدتك في المحكمة.

## الإحتياط قبل وقوع المشكلة

**معرفة صاحب العمل أو المسؤول:** معرفة الاسم الكامل لصاحب العمل أو المسؤول، بالإضافة إلى رقم تلفون وعنوان مكان عملك. **الاحتفاظ بسجلاتك الخاصة:** تسجيل جميع ساعات عملك على تقويمك الخاص يوميًا لتثبت عدد ساعات العمل التي قمت بها. إن أرسلت رسالة إلى صاحب العمل تطالبه بأجورك، احتفظ بنسخة من هذه الرسالة كدليل أن صاحب العمل على علم بأنه مدين لك بأجور. **الاحتفاظ بنسخ عن الوثائق المهمة:** يحق لك الحصول على نسخ عن كل بطاقات العمل التي تسجل الوقت وسجلات الأجور، وذلك أيضا حتى بعد تركك للعمل. طالب بنسخة عن كل ما يُطلب منك التوقيع عليه، واحتفظ بنسخ عن كل أطراف شيكات الأجور ونماذج W-2. احتفظ بأي بيانات بنكية تبين عدم استطاعتك صرف شيكات الأجور الخاصة بك.

إن لم تكن لديك وثائق للإقامة القانونية في الولايات الأمريكية: جميع العاملين في ولاية كاليفورنيا، إن كان من المصرح لهم العمل قانونيًا في الولايات الأمريكية أو لا، محميون بقوانين الولاية والفيديرالية للأجور والساعة. حتى لو لم تملك الوثائق للإقامة القانونية، لديك الحق للتقدم بمطالبة للحصول على أجور أو رفع قضية للمطالبة بالأجور المستحقة لك.

إن كانت لديك أي أسئلة عن حقوقك، الإتصال بالرقم ٤١٥٨٩٦١٧٠١ لتحديد موعد لدى إيجان لاو كاوكاس/التجمع الآسيوي القانوني خلال الأيام المخصصة لاستشارات العمل وذلك كل أول وثالث خميس من كل شهر.

## الظعن

يحق لك التقدم بمطالبة إدارية ضد صاحب العمل في شأن الحصول على الحد الأدنى للأجور وأجور العمل الإضافي بأثر رجعي لمدة تصل إلى ٣ سنوات.

لست بحاجة لمحامي للتقدم بشكوى لدى الجهات الحكومية التالية:

## لمخالفات قانون سان فرانسيسكو للحد الأدنى للأجور:

مكتب فرض معايير العمل في مبنى البلدية، العنوان:

City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett, Room 430

San Francisco, CA 94102

هاتف ٤١٥٥٥٤٦٢٩٢

## لمخالفات قانون الولاية للحد الأدنى للأجور وغيرها من قوانين

العمل، تقدم بطلب لدى المقاطعة حيث عملت:

مكتب فرض معايير العمل DLSE أو مفوض العمل في ولاية

كاليفورنيا، العنوان في سان فرانسيسكو:

Golden Gate Avenue, 10<sup>th</sup> Floor East 455

San Francisco, CA 94102-7001

هاتف ٤١٥٧٠٣٤٨١٠ - الإنجليزية والاسبانية والكانتونيزية

في أوكلاند:

Oakland, CA 94612

هاتف ٤١٥٦٢٢٣٢٧٣

لمواقع أخرى من مكتب فرض معايير العمل DLSE، استشر

الموقع [www.dir.ca.gov/dlse/districtoffices.htm](http://www.dir.ca.gov/dlse/districtoffices.htm)

## لمخالفات القانون الفيديري للحد الأدنى للأجور:

العنوان:

U.S. Department of Labor

في سان فرانسيسكو

7<sup>th</sup> Street, Suite 12-100 90

San Francisco, CA, 94103

هاتف ٤١٥٦٢٥٧٧٢٠

## في حال الاستقالة أو التسريح

دفع الأجور المستحقة فوراً: إن تمّ تسريحك من العمل فيجب على صاحب العمل دفع جميع أجورك المستحقة فوراً. إن استقلت بدون إنذار مسبق، يحق لصاحب العمل التأخر ما لا يزيد عن ٧٢ ساعة لدفع الأجور المستحقة.

**أجور الإجازة والعطل:** إن كنت قد وعدت بإجازة مدفوعة أو بأجر مقابل العطلة، فيجب أن يتم دفع ما تستحقه من الأجور تناسيياً مقابل الإجازة أو العطلة المستحقة عند وقت الاستقالة أو التسريح. **غرامات الانتظار:** إن تأخر صاحب العمل في دفع الأجور المستحقة فقد يحق لك غرامة انتظار بقيمة أجور يوم كامل لكل يوم تتأخر بها الدفعات لمدة أقصاها ٣٠ يوم.

## العاملين في المطاعم

المناوبة: قد يحقّ لك لكلّ يوم تعمل ما مجموعه مناوبتين، أي إن عملت في مناوبة/فترة الغداء ومن ثمّ عدت لتعمل في مناوبة/فترة العشاء في نفس اليوم، الحصول على أجر إضافي بقيمة ساعة من الحد الأدنى.

البقشيش: لا يحقّ لصاحب العمل أن يدفع لك أجر أقل من الحد الأدنى مفترضاً أنّ حصولك على البقشيش هو جزء من أجرك. أيضاً يحظر على صاحب العمل أن يحتفظ على أي جزء من بقشيشك. بالرغم من ذلك، فإنّ تجميع البقشيش وتقسيمه، أو توزيعه ما بين إن عملت سبعة أيام متواصلة طوال أسبوع عمل، يجب أن تحصل في اليوم السابع على أجر ١,٥ قيمة أجر الساعة العادية للساعات الثماني الأولى ومن ثمّ ضعف القيمة لأيّ ساعة إضافية.

ملاحظة: بعض العمال معفيين من قوانين الحد الأدنى للأجور وأجور العمل الإضافي. لمعرفة إن كنت من المعفيين، اتصل بإيجان لاو كاوكاس/التجمّع الآسيوي القانوني.

## حقوق إضافية

لا تنازل: لا يمكنك التنازل عن حقك في الحصول على الحد الأدنى للأجور وأجور العمل الإضافي. حتى لو وافقت على العمل بأجر أقل من الحد الأدنى، فلا يزال صاحب العمل مجبراً بالقانون على دفع الحد الأدنى للأجور وأجور العمل الإضافي. بغض النظر عن أيّ اتفاقية قمت بعقدتها مع صاحب العمل "للتنازل" عن هذه الحقوق، يمكنك بل ومن الأحرى عليك أن تتقدّم بطلب مطالبة أجور. الانتقام: أن يقوم صاحب العمل بمعاقبتك أو طردك لتقدّمك بمطالبة أجور أو طلبت أن يُدفع لك الحد الأدنى للأجور وأجور العمل الإضافي، أمر غير قانوني.

الوجبات/الاستراحات: يحقّ لك أخذ فترة استراحة مدفوعة لمدة ١٥ دقائق على الأقل لكلّ ٤ ساعات عمل. كما يحقّ لك أخذ فترة غير مدفوعة لتناول الغداء لمدة ٣٠ دقيقة على الأقل لكل ٥ ساعات عمل. العمل أثناء فترات تناول الوجبات: إن كان عليك العمل أثناء فترة تناول الغداء فيحقّ لك الحصول على أجر لتناول الغداء أثناء العمل. الوجبات التي يوفرها صاحب العمل: لا يمكن اعتبار الوجبات التي يوفرها صاحب العمل مخصصة من الحد الأدنى من الأجور إلا إن وافقت على ذلك كتابة.

## الأجر الأدنى في كاليفورنيا

ف في كاليفورنيا ، يجب على صاحب العمل أن يدفع لك على الأقل الحد الأدنى للأجور مقابل عمالك.

اعتباراً من 1 يناير 2023 ، يجب على جميع أصحاب العمل ، بغض النظر عن الحجم ، دفع 15.50 دولاراً على الأقل في الساعة.

بعض المدن لديها متطلبات الحد الأدنى للأجور أعلى من الدولة. في تلك الأماكن ، يجب على أصحاب العمل دفع هذا الحد الأدنى الأعلى للأجور.

بالنسبة للعمل المنجز في سان فرانسيسكو ، اعتباراً من 1 يوليو 2022 ، الحد الأدنى للأجور هو \$16.99/ساعة. اعتباراً من 1 يوليو 2023 ، الحد الأدنى للأجور هو 18.07 دولاراً في الساعة.

بالنسبة للعمل المنجز في أوكلاند ، اعتباراً من 1 يناير 2023 ، يبلغ الحد الأدنى للأجور 15.97 دولاراً في الساعة.

بالنسبة للعمل المنجز في Emeryville ، اعتباراً من 1 يوليو 2022 ، فإن الحد الأدنى للأجور هو \$17.68 / ساعة. اعتباراً من 1 يوليو 2023 ، الحد الأدنى للأجور هو 18.67 دولاراً في الساعة.

مدن أخرى لديها أيضاً مراسيم الحد الأدنى للأجور المحلية. اتصل بتجمع القانون الآسيوي للحصول على مزيد من المعلومات.

## أجر الساعات الإضافية

إن كنت تعمل أكثر من ٤٠ ساعة أسبوعياً أو أكثر من ٨ ساعات يومياً، فيجب أن تحصل على أجر الساعات الإضافية بقيمة ١,٥ من قيمة أجر الساعة العادية. أول ٨ ساعات تعمل فيها كل يوم "أجر الساعة العادية" وتحتسب لأجر الساعات الإضافية اليومية والأسبوعية. إن كنت تعمل أكثر من ١٢ ساعة يومياً فيجب أن تحصل على أجر الساعة الإضافية بقيمة ضعف قيمة الساعة العادية. على سبيل المثال، إن كان أجر ساعة عملك هو 15.50 دولاراً في الساعة وعملت ١٣ ساعة باليوم لمدة ٦ أيام في الأسبوع فيجب أن تحصل على أجر بقيمة ما يلي:

أجر الساعة العادي	\$ 15.50	\$ 620
أجر ساعة العمل الإضافية	١٥*١٠*٢٢ ساعة ٢٠ ساعة من أجر الساعات الإضافية اليومية (٤ ساعات أكثر في اليوم ٥ أيام) + ١٢ ساعة من	744 دولار

أجر الساعات الإضافية الأسبوعية (الساعات أكثر من ٤٠ ساعة عادية في الأسبوع)	186 دولار	6x2x15.50\$ ساعات: الساعة أكثر من ١٢ ساعة في اليوم ل ٦ أيام
أجر ضعف الساعة	1550 دولار	